

Jonas

Wala Nagtuman si Jonas sa Dios

¹ Karon, naghambal ang GINOO kay Jonas nga anak ni Amitai. Siling niya,

² “Magkadto ka gilayon sa Nineve, ang dako nga siyudad, kag ipahibalo sa mga tawo didto nga nakaabot na sa akon ang ila kalautan.”

³ Pero naglakat gilayon si Jonas agod magpalagyo sa GINOO* sa Tarshish. Nagdulhog siya sa Jopa kag nakakita siya didto sang barko nga mabiyahe pa-Tarshish. Gani nagbayad siya sang pamasaha kag nagsakay sa barko upod sa mga tripulante para magpalagyo sa GINOO.

⁴ *Sang nagabiyahe na sila*, nagpadala ang GINOO sang mabaskog nga hangin sa dagat, kag nagbagyo sing mabaskog hasta nga daw maguba na ang barko.

⁵ Gani hinadlukan ang mga tripulante, kag ang kada isa sa ila nagpangayo sang bulig sa ila mga dios. Ginhaboy nila ang ila mga kargaminto sa dagat para magmag-an ang barko.

Si Jonas ya nakapanaog na sadto sa idalom nga parte sang barko kag naghigda didto hasta nga natulugan siya sing mahamuok.

⁶ Karon, nagkadto sa iya ang kapitan sang barko kag nagsiling, “Ano ka imo nga nagatulog ka pa!

* **1:3** *magpalagyo sa GINOO*: siguro ang buot silingon, *magpalagyo sa pagtawag sang GINOO sa iya*; ukon, *magpalagyo sa Israel nga sa diin nagapuyo ang GINOO sa iya templo*.

Bangon, kag magpangayo bulig sa imo dios! Basi pa lang talupangdon niya kita para indi kita map-atay.”

⁷ Karon, naghambalanay ang mga tripulante, “Dali magabot-gabot kita para mahibaluan ta kon sin-o ang kabangdanan sang sini nga kalamidad nga nag-abot sa aton.” Gani naggabot-gabot sila, kag ang nagabutan amo ang ngalan ni Jonas.

⁸ Dayon nagsiling sila sa iya, “Palihog sugiri kami kon sin-o gid bala ang kabangdanan sang sini nga kalamidad nga nag-abot sa aton, kag kon ano ang imo trabaho kag kon sa diin ka naghalin. *Sugiri man kami* kon ano ang imo nasyon kag rasa.”

⁹ Nagsabat si Jonas, “Hebreo ako kag nagasimba ako sa GINOO, ang Dios sang langit† nga naghimo sang dagat kag sang duta.”

¹⁰ Gani hinadlukan gid ang mga tripulante tungod kay ginsugid na sa ila nga daan ni Jonas nga nagpalagyo siya sa GINOO. Nagsiling sila sa iya, “Indi maayo ang ginhimo mo.”

¹¹ Sang nagamadlos na gid, nagsiling ang mga tripulante kay Jonas, “Ano ang himuon namon sa imo para magkalma ang dagat kag indi na makaperwisyo sa amon?”

¹² Nagsabat siya sa ila, “Hakwata ninyo ako kag ihulog sa dagat, kag dayon magakalma ang dagat kag indi na ini makaperwisyo sa inyo. Kay nahibaluan ko nga ako ang kabangdanan kon ngaa nag-abot ining mabaskog nga bagyo sa inyo.”

† **1:9** *Dios sang langit: ukon, Dios nga ara sa langit; ukon, Dios nga naghimo sang langit; ukon, Dios nga labaw sa tanan*

¹³ *Wala nila ginsunod si Jonas*, sa baylo, nagpamugsay sila pabalik sa higad. Pero binudlayan sila kay nagamadlos na gid tapat.

¹⁴ Gani nagpanawag sila sa GINOO. Siling nila, “O GINOO, nagapakitluoy kami sa imo, indi kami pagpatya tungod sa amon pagahimuon kay Jonas. Indi kami pagsukta sa amon pagpatay sa iya nga wala pa man namon masiguro nga nakasala siya matuod. Pero nahibaluan namon nga ining nagakalatabo suno sa imo pagbuot.”

¹⁵ Gani ginhakwat nila si Jonas kag ginhulog sa dagat, kag nagkalma ang mabaskog nga balod.

¹⁶ Tungod sini nga hitabo, dako gid ang pagtahod sang mga tawo sa GINOO. Gani naghalad sila sa iya kag nagpromisa nga magapadayon sila sa pagsimba kag paghalad sa iya.

Ang Pangamuyo ni Jonas

¹⁷ Nagpadala ang GINOO sang dako nga isda sa pagtulon kay Jonas. Kag didto siya sa tiyan sang isda sa sulod sang tatlo ka adlaw kag tatlo ka gabi.

2

¹ Nagpangamuyo si Jonas sa GINOO nga iya Dios sa sulod sang isda.

² Siling niya,
“Nagpanawag ako sa *imo*, GINOO, sa akon kalisod kag ginsabat mo ako.
Nagpangayo ako sang bulig sa imo sa bibi sang kamatayon,*
kag ginpamatian mo ako.

* **2:2** *bibi sang kamatayon:* sa literal, sa kadadalman sang lugar sang mga patay

- ³ Gintagbong mo ako sa kadadalman sang dagat.
Ginlikupan ako sang tubig
kag gintabunan sang mga balod nga gin-
padala mo.
- ⁴ Gintabog *mo* ako sa imo presensya,
pero nagalaom ako nga makapalapit liwat *sa imo*,
didto
sa imo balaan nga templo.
- ⁵ Ginlapawan ako sang tubig kag daw malumos na
gid ako.
Gintabunan ako sang tubig
kag ginsamburan ang akon ulo sang tanom sa
dagat.
- ⁶ Naglugdang ako hasta sa duta sang idalom sang
dagat,
daw pareho lang nga ginpriso ako
sa kadadalman sang duta hasta san-o.
Pero ginkuha mo ako sa sina nga kadadalman,
O GINOO nga akon Dios.
- ⁷ Sang daw mapatay na gid ako,[†] nagpanawag ako
sa imo, GINOO.
Kag ginpamatian mo ang akon pangamuyo
didto sa imo balaan nga templo.
- ⁸ Ang mga tawo nga nagasimba sa mga dios-dios
nga wala sing pulos
nagasikway sang ila paghigugma *sa imo*.
- ⁹ Pero ako ya magahalad sa imo nga nagakanta
sang pagpasalamat.
Tumanon ko ang ginpromisa ko nga *maghalad sa*
imo.

[†] **2:7** Sang daw mapatay na gid ako: ukon, Sang ginkapoy na gid ako; ukon, Sang daw madulaan na gid ako sang paglaom.

Ikaw, GINOO, ang nagaluwas!"

¹⁰ Karon, ginsugo sang GINOO ang isda *nga iluad si Jonas*. Gani ginluad niya si Jonas sa baybayon.

3

Nagkadto si Jonas sa Nineve

¹ Naghambal liwat ang GINOO kay Jonas.

² Siling niya, "Magkadto ka gilayon sa Nineve, ang dako nga siyudad, kag isugid sa mga tawo didto ang mensahi nga ginhatag ko sa imo."

³ Sa gilayon nagkadto si Jonas sa Nineve suno sa ginsiling sang GINOO. Dako gid nga siyudad ang Nineve; mga tatlo ini ka adlaw kon lakton.

⁴ Nagsulod si Jonas sa Nineve. Kag pagkatapos sang isa ka adlaw nga pagpanglakaton, nagsiling siya *sa mga tawo didto*, "40 ka adlaw na lang ang nabilin kag pagalaglagon ang Nineve!"

⁵ Nagtuo ang mga taga-Nineve sa Dios. Tanan sila, halin sa pinakadungganon hasta sa pinakakubos, nagsul-ob sang sako kag nagpuasa *sa pagpakita nga nagahinulsol sila*.

⁶ Kay sang pagkabati sang hari sa mensahi *ni Jonas*, nagtindog siya sa iya trono kag gin-uba niya ang iya pangtabon nga panapton kag nagsul-ob sang sako, kag dayon nagpungko siya sa *duta sa pagpakita nga nagahinulsol siya*.

⁷ Naghimo siya sang pahibalo sa mga taga-Nineve nga nagasiling, "Suno sa mando sang hari kag sang iya mga opisyal, wala sing bisan isa sa inyo nga magkaon ukon mag-inom, bisan ang inyo mga baka, karnero, ukon kanding.

⁸ Magsul-ob kamo tanan sang sako, pati ang mga sapat, kag magpangamuyo kamo sa Dios sing tinagipusuon. Magtalikod kamo sa inyo malain nga pagkabuhi kag sa pagpamintas nga inyo ginahimo.

⁹ Basi pa lang magbaylo ang hunahuna sang Dios kag kalimtan na niya ang iya puwerte nga kaakig sa aton para indi kita mapatay.”

¹⁰ Nakita sang Dios ang ila ginhimo, kon paano sila nagtalikod sa ila malain nga pagkabuhi. Gani nagbaylo ang iya hunahuna kag wala na lang niya sila paglaglaga suno sa iya ginsiling nga iya himuon.

4

Ang Kaakig ni Jonas sa Kaluoy sang Dios

¹ Indi nagustuhan ni Jonas ang pagpatawad sang GINOO sa Nineve, kag nangakig gid siya.

² Siling niya sa GINOO sang nagpangamuyo siya, “O GINOO, wala gid ako magsala sa ginsiling ko sang didto pa ako sa amon lugar *nga kaluoyan mo ang mga taga-Nineve kon maghinulsol sila*, tungod nahibaluan ko nga maluluy-on ka kag mabinalakon nga Dios. Mahigugmaon ka kag indi dali mangakig. Kag handa ka nga magbaylo sang imo hunahuna nga indi na magpadala sang kalaglagan. Amo ina ang kabangdanan nga nagpalagyo ako pa-Tarshish.

³ Gani GINOO, kuhaa na lang ang akon kabuhi, kay mas maayo pa nga mapatay na lang ako sang sa mabuhi.”

⁴ Nagsabat ang GINOO, “Puwerte gid bala ang imo kaakig tungod sa ginhimo ko sa Nineve?”

⁵ Nagguwa si Jonas sa east sang siyudad kag nagpungko didto. Naghimo siya sang payag-payag kag nagpahandong samtang nagahulat siya kon ano ang matabo sa siyudad.

⁶ Pero nainitan gihapon si Jonas, gani ginpatubo sang GINOONG Dios ang isa ka tanom kag ginpalapaw ini kay Jonas para mahandungan siya. Nalipay gid si Jonas tungod sa tanom.

⁷ Pero sang kaagahon sang sunod nga adlaw, ginpakaon sang Dios sa ulod* ang tanom kag nalaya ini.

⁸ Sang nagbutlak na gid ang adlaw, nagpadala ang Dios sang mainit nga hangin halin sa east. Daw sa malipong si Jonas sang nainitan ang iya ulo sang adlaw. Gusto na lang niya nga mapatay, gani nagsiling siya, “Mas maayo pa nga mapatay na lang ako sang sa mabuhi.”

⁹ Nagsiling ang Dios sa iya, “Puwerte gid bala ang imo kaakig tungod sa natabo sa tanom?” Nagsabat siya, “Huo, puwerte gid, gani gusto ko na lang nga mapatay!”

¹⁰ Nagsiling ang GINOO, “Naluoy ka gani sa sinang tanom nga nagtubo sa isa lang ka gab-i kag napatay man dayon sa isa lang ka gab-i, bisan pa nga indi ikaw ang nagtanom ukon nagpatubo sina.

¹¹ Ako pa ayhan ang indi maluoy sa Nineve, sa sinang dako nga siyudad nga may sobra 120,000 ka tawo nga wala makahibalo parte sa akon mga kasuguan,[†] kag may madamo pa nga mga kasap-

* **4:7** ulod: ukon, mga ulod † **4:11** nga wala makahibalo parte sa akon mga kasuguan: sa literal, nga wala makahibalo kon diin ang ila tuo ukon wala nga kamot

atan?”

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4